

1930

В

ДОКЛАДЫ АКАДЕМИИ НАУК Союза Советских Социалистических Республик

№ 9

COMPTES RENDUS DE L'ACADEMIE DES SCIENCES
de l'Union des Républiques Soviétiques Socialistes



Оглавление — Sommaire

	СТР.	PAGE.	
А. И. Малеин. О времени появления русского издания С.-Петербургских Ведомостей	153	* A. Malein. Sur la date de mise au jour de l'édition russe des « Viédomosti de St.-Pétersbourg »	153
С. А. Жебелев. Возникновение Херсонеса Таврического	157	* S. Žebeliov (S. Zebelev). L'origine de Chersonèse Taurique	157
Б. Я. Владимирцов. Монгольские титулы <i>beki</i> и <i>begi</i>	163	* B. Vladimircov. Titres mongols <i>beki</i> et <i>begi</i>	163
Н. Я. Марр. Борьба классов в грузинских версиях евангельского текста (К датировке Адышского евангелия и опять к вопросу о скифах-русах)	168	* N. Marr. La lutte des classes dans les versions géorgiennes des textes d'Evangile (Contribution à l'établissement de la date de l'Evangile d'Adeche et suggestions nouvelles sur les Scythes-Russes)	168

Заглавие, обозначенное звездочкой, является переводом заглавия оригинала

Le titre marqué d'un astérisque est une traduction du titre original

ЦЕНА 50 КОП.

ИЗДАТЕЛЬСТВО АКАДЕМИИ НАУК СССР
ЛЕНИНГРАД — LENINGRAD

356(7)
ДМС 8

Доклады Академии Наук СССР 1930
Comptes Rendus de l'Académie des Sciences de l'URSS

Б. Я. ВЛАДИМИРЦОВ. Монгольские титулы *beki* и *begi*
[B. VLADIMIRCOV. Titres mongols *beki* et *begi*]

(Доложено в заседании Редакционно-Издательского Совета 2 VIII 1930)

Проф. Р. Pelliot в своих чрезвычайно интересных Notes sur le „Turkestan“ de M. W. Barthold,¹ так много дающих для монгольской филологии вообще, пишет:² «M. Vladimircov (*Cingis-khan* 14 et 84) ne dit rien non plus des titres de princesses à propos de *beki* et considère que ce dernier titre a été porté originairement par des chefs, qui étaient en même temps des sorciers; c'est possible, mais il n'y a là qu'une négligence basée sur le passage même de l'*Histoire secrète* que M. B. a cité». В. В. Бартольд, а вслед за ним я, ссылались на одно место Юань-чао-би-ши ~ «Сокровенного сказания», в котором говорится, что Чингис-хан создал должность своего рода государственного волхва, называвшегося *beki*; причем *beki* он назначил старика Усуня, старшего потомка рода *Ba'arin*, а род этот был старшей ветвью среди родов, произошедших от легендарного предка *Bodončar'a*, к одному из которых принадлежал, как известно, и сам Чингис-хан.³ По словам «Сокровенного сказания»:⁴ «Чингис сказал старику *Usun'y*:... *beki* есть чин важный; *Usun!* ты старший потомок *Ba'arin'a*: тебе следует быть *beki*; будучи *beki*, езди на белой лошади, одевайся в белое платье и в обществе садись на высшее место».

Это любопытное сообщение находит себе подтверждение в другом важнейшем источнике истории монголов, в «Сборнике летописей» Рашид-ад-Дина. Рашид-ад-Дин несомненно говорит о том же старике *Usun'e*, из рода *Ba'arin*, когда рассказывает нам следующее:⁵ «Говорят, что Чингиз-хан некоего из племени Баринь (т. е. *Ba'arin*) освободил онгоном, подобно тому, как делают онгоном лошадь и других животных, т. е. никто не имеет права на зависимость его, и он есть свободен и тархан. Имя того человека было Бики (т. е. *beki*). В орде он сидел выше

¹ T'oung Pao, vol. XXII, 1930, № 1.

² Ibid. p. 50 (в транскрипции Р. Pelliot = *e* моей).

³ В. В. Бартольд. Туркестан, стр. 421; Владимирцов. Чингис-хан, стр. 84.

⁴ Перевод Палладия, стр. 122—123. Собственные имена даются мною в транскрипции согласно «монгольскому» тексту.

⁵ Перевод Березина, I, стр. 198. И. Н. Березин не заметил сходства настоящего отрывка с показанием Юань-чао-би-ши; так он делает попытку, совершенно неудачную, объяснить, кто был старик *Usun*, см. его перевод Рашид-ад-Дина, II, стр. 253.

всех, подобно царевичам находился на правой руке; лошадь его стояла с лошадью Чингиз-хана. Он стал чрезвычайно стар».

Показание Рашид-ад-Дина, следовательно, совершенно совпадает с сообщением «Сокровенного сказанья» и оправдывает те положения и выводы, которые были сделаны раньше. Единственная ошибка, которую допускает персидский историк, заключается в том, что титул *beki* он принимает за собственное имя.

Как известно, титул *beki* часто встречается в источниках по истории монголов в связи с именами разных лиц, принадлежавших к различным монгольским родам и поколениям.¹ При этом можно заметить, что титул этот носили по преимуществу старшие сыновья, старшие в роде. Так, нам известны: *Saca* (или *Seče*)-*beki*,² старший сын *Xutuxtu-jürki*, из рода *Jürki*; затем *Toxto'a-beki*, из поколения *Merkid*,³ и его старший сын, *Tögüs-beki*;⁴ далее *Xučar-beki*,⁵ старший сын *Nekün-taiši*, рода *Borjigin*. Известны также: *Xuduya-beki*,⁶ глава племени *Oirad*; *Xaji'un-beki*,⁷ из рода *Dörben*; *Bilge-beki*⁸ из, племени *Kereyid* и т. д.

В древне-монгольском обществе младшие сыновья, — младший сын — *odči-gin* ~ *odčigin* < **od* ‘огонь’ + **tigin* ‘княжич’,⁹ —ользовались особыми имущественными правами. Тем не менее и старшие сыновья находились в особом положении, особенно в семьях различных предводителей. Рашид-ад-Дин, рассказывая о племени Найман, говорит, что «родовой престол имел Таян-хан, который был старше»¹⁰ своего родного брата, Буюрук-хана. «Сокровенное сказанье» сообщает то же самое:¹¹ «В прежнее время, — говорит Чингис керейтскому Ван-хану, — у отца твоего *Xurčažus-buyiruž'a* было сорок сыновей; из них ты был самым старшим, поэтому и поставили тебя царем». Чингис-хан первому из своих детей выделяет удел старшему сыну, Джочи.¹² Можно отметить несколько мест в наших

¹ В. Бартольд, *ibid.*

² Сокровенн. сказ., стр. 32, 61; Рашид-ад-Дин (в переводе Березина), I, стр. 177; II, стр. 183.

³ Рашид-ад-Дин, I, стр. 56, 72—75, 201—202.

⁴ Сокровенн. сказ., стр. 80; ср. Рашид-ад-Дин, I, стр. 73; II, стр. 111.

⁵ Сокровенн. сказ., стр. 61; Рашид-ад-Дин, II, стр. 48, 142.

⁶ Сокровенн. сказ., стр. 182; Рашид-ад-Дин, I, стр. 79.

⁷ Рашид-ад-Дин, II, стр. 24; I, стр. 186; Позднеев, О древнем китайско-монгольском памятнике Юань-чао-ми-ши, стр. 17.

⁸ Рашид-ад-Дин, I стр. 107; Сокровенн. сказ., стр. 95.

⁹ См. Рашид-ад-Дин, II, стр. 60, 207; Б. Владимирцов. Сравнит. грамматика монг.-письм. и халх., стр. 320, 420.

¹⁰ Рашид-ад-Дин, I, стр. 113.

¹¹ Сокровенн. сказ., стр. 91—92.

¹² Ibid., стр. 132.

главных источниках по истории монголов XII—XIII в., в которых указываются на права старшего сына — старшего в роде.¹

По монгольским преданиям, сообщаемым «Сокровенным сказанием», старшим сыном *Bodončar'a*, родоначальника (*ebügen*) многих аристократических монгольских родов, был *Ba'aridai*, давший начало роду *Ba'arin*,² старшим представителем которого в век Чингис-хана и был старик *Usun*, который, следовательно, и являлся старейшим среди всех родичей (*iruu*), среди всех *Borjigin'ov*, потомков *Bodončar'a*. Недаром «Сокровенное сказание» величает его *Usun ebügen* ‘старец Усун’; *ebügen* у древних монголов значило не только ‘старец’, но и ‘родоначальник’.⁴ Интересно отметить, что у монгольского историка XVII в., *Sanang Sečen'a*, писавшего, несомненно, на основании более древних письменных источников, к имени *Ba'aridai* прилагается атрибут: *χан ižayurtu*, т. е. ‘обладающий царственным происхождением’.⁵

Что касается этимологии слова *beki*, то по этому поводу пока трудно сказать что-либо определенное. Во всяком случае, нельзя согласиться с мнением Палладия Кафарова, который склонен видеть происхождение монг. *beki* в кит. бо «одном из наследственных почетных титулов»,⁶ 伯; мджр. *be*. Возможно, что старинное монг. *beki* есть не что иное, как монг.-письм. *beki* ‘крепкий, прочный, твердый, сильный’;ср. мджр. *beki* ‘id.’ (наверно, монгольское заимствование), мджр. *bekin*⁷ ‘крепкий — верный в дружбе (в посмертии. титул.)’; тюрк.: кир. бәкем ‘крепкий’, дж. *bekin* ‘крепнуть’, дж., тар. *bek*, бек ‘крепкий, очень’. Монгольские формы **begi*, **begi*, которые проф. Р. Pelliot считает возможными,⁸ если они действительно будут установлены, несомненно придется считать «вторичными», восходящими к *beki*: в этом случае, как и во многих других, приходится иметь дело с озвончением глухих согласных, характерным для среднемонгольских наречий.⁹

¹ Сокровенн. сказ., стр. 68, 133, 143—144. *Jaṣaγ* (Яса) Чингис-хана, поскольку мы его знаем, тоже представляет преимущество (имущественное) старшему сыну, см. проф. В. А. Рязановский. Обычное право монгольских племен. Харбин, 1924, I, стр. 46, 54.

² Сокровенн. сказ., стр. 29.

³ Ibid., стр. 119.

⁴ Сокровенн. сказ., стр. 29; Рашид-ад-Дин, I, стр. 148.

⁵ «История» S. S., издание и перевод Schmidt'a, стр. 60—61.

⁶ Примечания к Сокровенн. сказ., стр. 228. Сам Палладий в то же время отличает *beki* от *beii* (ibid.); проф. R. Schmidt (Smits) сопоставляет монг. *beki* ‘крепкий’ с манджуоротувузск. *beidle*, *bögün* etc., тюрк. *beg*, и производит все эти формы от кит. бо, см. его *The language of the Negidals*, 1923, p. 12, и *The language of the Samagirs*, 1928, p. 12, 5; cf. его *Der Lautwandel im Mandschu und Mongolischen*, p. 41—42.

⁷ Палладий Кафаров в примечаниях к Сокровенн. сказ. указывает (стр. 228), что у джурдженей было известно слово *бекин* (*bekin*).

⁸ О. с., р. 50.

⁹ Этому явлению я предполагаю посвятить особую статью.

Монг. *beki* необходимо отличать от другого слова, несколько на него похожего, *begi*, которое является титулом, прилагавшимся к именам принцесс. Как известно, В. В. Бартольд склонен считать *beki* и *begi* различными словами;¹ проф. Р. Пеллиот тоже, но: «tout cela est fort douteux» — замечает он.² Впрочем, он считает возможным производить монг. *begi* от тюрк. *beg* ‘князь’ + *i* притяжательный аффикс третьего лица || тюрк. *tengrim* ~ *terim*, *begim* ~ *bëgum*³ etc. Данные монгольского языкового мира не позволяют согласиться с этим предположением. На основании их можно утверждать, что старинное монг. *begi* — исконнее монгольское слово, только этимологически связанное с тюркским *beg*.⁴

Действительно, в монгольском языке кроме слова *begi*, засвидетельствованного «Сокровенным сказанием» и Ранид-ад-Дином, известны еще следующие близкие слова, тоже являющиеся титулами, прилагавшимися к именам принцесс: *begeji*, *begiji*, *beuyiji*, беүд. Что это за слова и какое они имеют отношение к *begi*? — В монгольском, в словах, имеющих комплексы гласный + γ ~ g ~ w + гласный, наблюдается чередование гласных, напоминающее чередование гласных в индоевропейском: второй гласный указанных комплексов является в одной из следующих форм: *a* ~ *e* | *i* ~ *i* | 0 (нуль); напр.: *dege-re* ‘высший’ ~ **degi-le-* > *deyi-le-* ‘побеждать’ ~ *deg-de-* ‘подниматься кверху’.⁵ Затем, хорошо известно, что **g* ~ **w* между двумя гласными перед *i* ~ *i* дают *y*.⁶ Следовательно, можно установить, что *begeji* ~ *begi* > *beyi-ji* ~ тюрк. *beg*. Вместе с изменением гласных меняется, частично, и значение слова. В древности *begi* являлось титулом, прилагаемым к именам принцесс.⁷ Впоследствии, можно отметить некоторое семасиологическое изменение. Так напр., у *Sanang Sečen'a* встречается следующая фраза:⁸ *beuyiji nere-yi minu begi taiiyu bolyan, doura-tu taiiji-yin beuyiji bolun yabutula, degediui xayan-u xatun bolyabai ci*, т. е.: ‘имя мое княгини ты сделал (именем) ханши-императрицы; в то время, как я жила, став княгиней низкого князя, ты сделал меня супругой высокого хагана’. Из этого отрывка следует, что в XIV —

¹ В. В. Бартольд, о. с., стр. 421.

² Ibid., p. 50.

³ Ibid.

⁴ Проф. Р. Schmidt уже отмечал, что *begeji*, форма о которой сейчас будет речь, восходит к корню **beg* (о. с., р. 42). Проф. Р. Schmidt, повторюю, не различал *beki* и *begi* (р. 41—42).

⁵ Б. Владимиров. Справительник грамматика монг.-письм. и халх. наречия, стр. 274—279.

⁶ Ibid., стр. 274.

⁷ Форма биче, приводимая Березиным, неверна.

⁸ Стр. 140 издания Schmidt'a. В *Allan tobči* (пзд. Гомбоева, стр. 56), в очень похожем авзаце, стоят формы *bigiji* и *bigeji*; очевидно, надо исправить на *begeji* или *begiji*. В пекинском издании *A. t.* стоит форма, еще более искаженная: *biijiji* (стр. 63—64). В монгольских рукописях встречается иногда и форма *biiji* 'id. Переписчики *Allan tobči*, «Истории» *Sanang Sečen'a* и других сочинений, повидимому, не понимали этих слов; ср. Р. Schmidt, о. с. р. 42.

XV—XVI в. у монголов слова *begeji* ~ *begiji* ~ *beyiji* обозначало ‘княжна, княгиня’, а *begi* ‘ханша, супруга хана, верховного повелителя’.¹

Формы *begeji*, *begiji*, *beyiji* являются очевидно, производными от основных **bege* ~ *begi*. Можно думать, что формы *begeji* etc. дошли в искаженном виде; ‘настоящими’ же формами были *bege-jin*, *begi-jin*, *beyi-jin*, т. е. **bege* ~ *begi* + суффикс женского рода *-jin*.² В живых говорах подобные формы именно и сохранились, напр., в халхаском, в эпосе только: бēңү ‘ханша, княгиня’ <*bege-jin*.

На основании всего вышесказанного можно утверждать, что **bege* ~ *begi* (~ *beg*) не имеют ничего общего с *beki* (= *bek*); монг. *begi:beki* = тюрк. *beg:bek*.

¹ Ср. Б. Владимирцов. Сравнительная грамматика, стр. 269.

² Об этом суффиксе см. ДАН-В, 1925, стр. 32—33, Р. Pelliot, o. с., p. 49. Как известно, в монгольском конечные *-n* имен существительных легко отпадают, ср. Б. Владимирцов. Сравнительная грамматика, стр. 356—357.

³ См. напр., Б. Б. Бамбаев. Отчет о командировке в Монголию. Материалы МОНК, 4, стр. 43. Проф. R. Schmidt отмечает (Der Lautwandel im Mandschu und Mongolischen, p. 42), что титул, соответствующий *begeji*, известен в южной Монголии. В якутском известно выражение Беги (~ Беңү)-суорун-тоjon ‘старший сын главы небесных духов; бог скота’ («Словарь» Э. К. Пекарского, стр. 419).